

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 29

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

50ό έτος
3 Φεβρουαρίου 2007

Περιεχόμενα	Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες	1
<hr/>		
Διορθωτικά		
★	Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποιήσεως των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν (ΕΕ L 405 της 30.12.2006)	3
★	Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θέωρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή (ΕΕ L 405 της 30.12.2006)	10
★	Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1933/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για την προσωρινή ανάκληση της πρόσβασης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας στο σύστημα των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων (ΕΕ L 405 της 30.12.2006)	14
★	Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1934/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη θέσπιση χρηματοδοτικού μέσου για τη συνεργασία με τις εκβιομηχανισμένες και τις λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη (ΕΕ L 405 της 30.12.2006)	16
★	Διορθωτικό στην κοινή δράση 2006/998/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την τροποποίηση της κοινής δράσης 2001/555/ΚΕΠΠΑ περί ιδρύσεως του Δορυφορικού Κέντρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ L 405 της 30.12.2006)	23

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

BG: Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.

Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

CS: Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, maltštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.

Oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.

DA: Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.

Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.

DE: Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Maltesisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.

EL: Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτέζικη, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.

Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.

EN: This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Maltese, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.

The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.

ES: El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, maltés, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.

Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.

ET: Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, malta, hollandi, poola, portugali, slovaki, sloveeni, soome ja rootsi keeles.

Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.

FI: Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, maltan, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.

Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.

FR: Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.

Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.

HU: Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, máltai, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.

Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.

- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, maltese, olandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.
- Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, maltiečių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.
- Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.
- LV:** Šis *Oficiālais Vēstnesis* publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, maltiešu, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.
- Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.
- MT:** Dan il-Ġurnal Uffiċjali hu ppublikat fil-ligwa Spanjola, Ċeka, Daniża, Ġermaniża, Estonjana, Griega, Inglīza, Francīza, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungerīza, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Slovakkka, Slovena, Finlandiża u Żvediża.
- Il-corrigenda li tinstab hawnhekk tirreferi għal atti ppublikati qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
- De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, maltańskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
- Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
- As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
- Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
- Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, mađarskem, malteškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
- Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
- Rättelserna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidgningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποίησης των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 405 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 ανόικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 2006

περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποίησης των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο α),

την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ανάγκη κανόνων για την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία προκειμένου να παγιωθεί το κοινοτικό νομικό πλαίσιο που διέπει τα εξωτερικά σύνορα επισημάνθηκε στην ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Προς μια ολοκληρωμένη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης» και επιβεβαιώθηκε από το Συμβούλιο, στις 13 Ιουνίου 2002, με την έγκριση του «Σχεδίου για τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», το οποίο στη συνέχεια και εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλης στις 21 και 22 Ιουνίου 2002.
- (2) Είναι προς το συμφέρον της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης να εξασφαλίσει ότι τα σύνορα με τους γείτονές της δεν εμποδίζουν τις εμπορικές, κοινωνικές και πολιτιστικές ανταλλαγές ή την περιφερειακή συνεργασία. Για τον λόγο αυτόν, ενδείκνυται η ανάπτυξη αποτελεσματικού συστήματος για την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία.
- (3) Το καθεστώς τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας συνιστά παρέκκλιση από τους γενικούς κανόνες που διέπουν τον συνοριακό έλεγχο των διερχομένων τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίοι ορίζονται με

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, περί καθορισμού Κοινοτικού Κώδικα σχετικά με τους κανόνες που διέπουν τη διέλευση των συνόρων (Κώδικας συνόρων Σένγκεν) ⁽²⁾.

- (4) Η Κοινότητα θα πρέπει να θεσπίσει τα κριτήρια και τις προϋποθέσεις απλούστευσης της διέλευσης των εξωτερικών χερσαίων συνόρων από τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών για τις ανάγκες της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας. Τα κριτήρια και οι προϋποθέσεις θα πρέπει να εξισορροπούν την ανάγκη να διευκολυνθεί η διέλευση των συνόρων από τους καλόπιστους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών που νομιμοποιούνται να διέρχονται συχνά τα εξωτερικά χερσαία σύνορα, αφενός, και την ανάγκη να αποτραπεί η λαθρομετανάστευση και οι εγκληματικές δραστηριότητες που απειλούν την ασφάλεια, αφετέρου.
- (5) Κατά γενικό κανόνα, προκειμένου να προληφθούν παρανομίες, η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας θα πρέπει να εκδίδεται μόνο για τα άτομα που είναι νόμιμοι κάτοικοι της παραμεθόριας περιοχής επί τουλάχιστον ένα έτος. Διμερείς συμφωνίες μπορούν να προβλέψουν μεγαλύτερη διάρκεια παραμονής. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιστάσεις, όπως όταν πρόκειται για ανηλικούς, αλλαγές στην οικογενειακή κατάσταση ή κληρονομιά ακινήτων, οι διμερείς συμφωνίες μπορούν επίσης να προβλέπουν βραχύτερη διάρκεια παραμονής.
- (6) Η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας θα πρέπει να χορηγείται στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών ανεξαρτήτως του αν υπόκεινται σε υποχρέωση θεώρησης διαβατηρίου σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 2006 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 5ης Οκτωβρίου 2006.

⁽²⁾ ΕΕ L 105 της 13.4.2006, σ. 1.

- συνόρων των κρατών μελών, και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή⁽¹⁾. Ως εκ τούτου, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να νοείται σε συνάρτηση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/2006 του Συμβουλίου⁽²⁾, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 όσον αφορά την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης των κατοίκων παραμεθόριων περιοχών, οι οποίοι υπόκεινται στο καθεστώς τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίζει ο παρών κανονισμός. Κατά συνέπεια, ο παρών κανονισμός μπορεί να αρχίσει να ισχύει μόνον σε συνδυασμό με τον τροποποιητικό εκείνον κανονισμό.
- (7) Η Κοινότητα θα πρέπει να θεσπίσει ειδικούς όρους και κριτήρια έκδοσης αδειών τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας σε κατοίκους παραμεθόριων περιοχών. Τα κριτήρια και οι όροι αυτοί πρέπει να εναρμονίζονται με τους όρους εισόδου που επιβάλλονται στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών που διέρχονται τα εξωτερικά χερσαία σύνορα για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.
- (8) Το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας, το οποίο αναγνωρίζεται στους πολίτες της Ένωσης και στα μέλη της οικογένειάς τους καθώς και στους υπηκόους τρίτων χωρών και στα μέλη της οικογένειάς τους οι οποίοι δυνάμει των συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των χωρών αυτών, αφετέρου, απολαμβάνουν δικαιωμάτων ελεύθερης κυκλοφορίας ισοδυνάμων με αυτά των πολιτών της Ένωσης, δεν θα πρέπει να θιγεί από τη θέσπιση κανόνων για την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία σε κοινοτικό επίπεδο. Ωστόσο, όταν η διευκόλυνση της διέλευσης των συνόρων που παρέχεται βάσει του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών συνεπάγεται έλεγχο λιγότερο συστηματικό, η απλούστευση αυτή θα πρέπει να επεκτείνεται αυτομάτως σε οποιονδήποτε έχει το κοινοτικό δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και κατοικεί στην οικεία παραμεθόριο περιοχή.
- (9) Για την εφαρμογή του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, θα πρέπει να παρέχεται στα κράτη μέλη η δυνατότητα να διατηρούν ή να συνάπτουν, αν χρειαστεί, διμερείς συμφωνίες με γειτονικές τρίτες χώρες, εφόσον οι συμφωνίες αυτές είναι σύμφωνες με τον παρόντα κανονισμό.
- (10) Ο παρών κανονισμός δεν επηρεάζει τις ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στη Θέουτα και στη Μελίλλια, όπως αναφέρονται στη δήλωση του Βασιλείου της Ισπανίας για τις πόλεις Θέουτα και Μελίλλια στην τελική πράξη της συμφωνίας προσχώρησης του Βασιλείου Ισπανίας, στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπεγράφη στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990⁽³⁾.
- (11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να επιβάλλουν τις εκ του εθνικού δικαίου κυρώσεις στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών σε περίπτωση κατάχρησης του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίζει ο παρών κανονισμός.
- (12) Η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από νομοθετικές προτάσεις.
- (13) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται κυρίως από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (14) Δεδομένου ότι ο στόχος του παρόντος κανονισμού, δηλαδή η θέσπιση των κριτηρίων και όρων εγκαθίδρυσης καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα εξωτερικά χερσαία σύνορα, άπτεται άμεσα του κοινοτικού κεκτημένου για τα εξωτερικά σύνορα και δεν μπορεί ως εκ τούτου να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, αλλά λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων του παρόντος κανονισμού μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη του στόχου.
- (15) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του. Δεδομένου, ότι ο παρών κανονισμός βασίζεται στο κεκτημένο Σένγκεν βάσει των διατάξεων του τίτλου IV του τρίτου μέρους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία πρέπει να αποφασίσει, σύμφωνα με το άρθρο 5 του προαναφερθέντος πρωτοκόλλου, εντός εξαμήνου από την έγκριση του παρόντος κανονισμού, εάν θα τον μεταφέρει ή όχι στο εθνικό της δίκαιο.
- (16) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν, κατά την έννοια της συμφωνίας που συνήφθη από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν⁽⁴⁾, στοιχείο το οποίο εμπίπτει στο πλαίσιο του άρθρου 1 στοιχείο Α της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁵⁾, της 17ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας αυτής.

(1) ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 851/2005 (ΕΕ L 141 της 4.6.2005, σ. 3).

(2) Βλέπε σελίδα 10 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(3) ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 69.

(4) ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 36.

(5) ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

- (17) Σύμφωνα με την απόφαση 2000/365/EK του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας να συμμετάσχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου Σένγκεν ⁽¹⁾, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν στις οποίες δεν συμμετέχει το Ηνωμένο Βασίλειο. Συνεπώς, το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει στην έγκριση του εν λόγω κανονισμού και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (18) Ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν, στις οποίες δεν μετέχει η Ιρλανδία, σύμφωνα με την απόφαση 2002/192/EK του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετάσχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου Σένγκεν ⁽²⁾. Συνεπώς, η Ιρλανδία δεν μετέχει στην έγκριση του εν λόγω κανονισμού και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (19) Όσον αφορά την Ελβετία, ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, κατά την έννοια της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, οι οποίες εμπίπτουν στον τομέα του άρθρου 1 στοιχείο Α της απόφασης 1999/437/EK σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης 2004/849/EK ⁽³⁾ και το άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης 2004/860/EK ⁽⁴⁾ του Συμβουλίου.
- (20) Το άρθρο 4 στοιχείο β) και το άρθρο 9 στοιχείο γ) του παρόντος κανονισμού, αποτελούν διατάξεις βασισμένες στο κεκτημένο του Σένγκεν ή άλλως σχετιζόμενες με αυτό, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης του 2003,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

1. Ο παρών κανονισμός εγκαθιδρύει καθεστώς τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και, για τον σκοπό αυτό, θεσπίζει την άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2004/926/EK (ΕΕ L 395 της 31.12.2004, σ. 70).

⁽²⁾ ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

⁽³⁾ Απόφαση 2004/849/EK του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, για την υπογραφή εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 368 της 15.12.2004, σ. 26).

⁽⁴⁾ Απόφαση 2004/860/EK του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, για την υπογραφή εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 370 της 17.12.2004, σ. 78).

2. Ο παρών κανονισμός εξουσιοδοτεί τα κράτη μέλη να συνάπτουν ή να διατηρούν διμερείς συμφωνίες με γειτονικές τρίτες χώρες προς εφαρμογή του εν λόγω καθεστώτος.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τις διατάξεις του κοινοτικού και εθνικού δικαίου που εφαρμόζονται στους υπηκόους τρίτων χωρών και αφορούν:

- τη διαμονή μακράς διάρκειας·
- την πρόσβαση σε οικονομική δραστηριότητα και την άσκηση της·
- δασμούς και φόρους.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- με το όρο «εξωτερικά χερσαία σύνορα» νοούνται τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ κράτους μέλους και τρίτης γειτονικής χώρας·
- με τον όρο «παραμεθόρια περιοχή» νοείται η ζώνη 30 χιλιομέτρων από τα σύνορα. Οι τοπικές διοικητικές περιφέρειες οι οποίες πρέπει να λογίζονται ως παραμεθόρια περιοχή προσδιορίζονται από τα ενδιαφερόμενα κράτη με τις διμερείς συμφωνίες τους κατά το άρθρο 13. Αν τμήμα τέτοιας περιοχής βρίσκεται σε απόσταση μεγαλύτερη των 30 και μικρότερη των 50 χιλιομέτρων από τα σύνορα, θεωρείται ότι ανήκει στην παραμεθόρια περιοχή·
- με τον όρο «τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία», νοείται η τακτική διέλευση εξωτερικών χερσαίων συνόρων από κατοίκους παραμεθόριων περιοχών, για τη διαμονή τους στην παραμεθόρια περιοχή, π.χ. για κοινωνικούς, πολιτιστικούς ή αιτιολογημένους οικονομικούς λόγους, μεταξύ άλλων, ή για οικογενειακούς λόγους, για χρονική διάρκεια η οποία δεν μπορεί να υπερβεί την καθοριζόμενη με τον παρόντα κανονισμό·
- με τον όρο «πρόσωπα τα οποία έχουν το κοινοτικό δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας» νοούνται:
 - οι πολίτες της Ένωσης, κατά την έννοια του άρθρου 17 παράγραφος 1 της συνθήκης, και οι υπήκοοι τρίτων χωρών που είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης που ασκούν το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας και για τους οποίους ισχύουν οι διατάξεις της απόφασης 2004/38/EK ⁽⁵⁾,

⁽⁵⁾ Οδηγία 2004/38/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με το δικαίωμα των πολιτών της Ένωσης και των μελών των οικογενειών τους να κυκλοφορούν και να διαμένουν ελεύθερα στην επικράτεια των κρατών μελών (ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 77). Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 229 της 29.6.2004, σ. 35.

ii) οι υπήκοοι τρίτων χωρών και τα μέλη της οικογένειάς τους, ανεξάρτητα από την ιθαγένειά τους, οι οποίοι, βάσει συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των χωρών αυτών, αφετέρου, απολαμβάνουν δικαιωμάτων ελεύθερης κυκλοφορίας ανάλογων με τους πολίτες της Ένωσης·

5. με τον όρο «υπήκοος τρίτης χώρας» νοείται οποιοσδήποτε μη πολίτης της Ένωσης κατά την έννοια του άρθρου 17 παράγραφος 1 της συνθήκης ο οποίος δεν εμπίπτει στο στοιχείο δ)·
6. με τον όρο «κάτοικοι παραμεθόριων περιοχών» νοούνται οι υπήκοοι τρίτων χωρών οι οποίοι κατοικούν νόμιμα στην παραμεθόρια περιοχή γειτονικής χώρας επί χρονικό διάστημα που προσδιορίζεται με τις διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13, και το οποίο πρέπει να είναι τουλάχιστον ένα έτος. Ωστόσο, σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιστάσεις προσδιοριζόμενες με τις διμερείς συμφωνίες, το χρονικό αυτό διάστημα μπορεί να είναι και βραχύτερο του έτους·
7. με τον όρο «άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας» νοείται το ειδικό έγγραφο που εισάγεται με το κεφάλαιο III, το οποίο δίνει στον κάτοικο παραμεθόριας περιοχής το δικαίωμα να διαβαίνει εξωτερικά χερσαία σύνορα στο πλαίσιο της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας·
8. με τον όρο «σύμβαση Σένγκεν» νοείται η σύμβαση για την εφαρμογή της συμφωνίας του Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της οικονομικής ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα ⁽¹⁾.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΟΠΙΚΗΣ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Άρθρο 4

Προϋποθέσεις εισόδου

Οι κάτοικοι παραμεθόριων περιοχών μπορούν να διέρχονται από τα εξωτερικά χερσαία σύνορα γειτονικού κράτους μέλους για λόγους τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, υπό τον όρο ότι:

- α) διαθέτουν άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας και, εφόσον απαιτείται κατά τις διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13, έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο ή έγγραφα·
- β) δεν είναι καταχωρισμένοι στους καταλόγους ανεπιθύμητων του συστήματος πληροφόρησης Σένγκεν (SIS), με σκοπό την απαγόρευση εισόδου τους·
- γ) δεν θεωρούνται απειλή για τη δημόσια τάξη, την εθνική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία ή τις διεθνείς σχέσεις ενός από τα

κράτη μέλη, και συγκεκριμένα δεν είναι ειδικά καταχωρημένοι στις εθνικές βάσεις δεδομένων των κρατών μελών προς τον σκοπό της απαγόρευσης εισόδου για τους λόγους αυτούς.

Άρθρο 5

Διάρκεια διαμονής στην παραμεθόρια περιοχή

Οι διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13 διευκρινίζουν την μέγιστη επιτρεπόμενη διάρκεια κάθε συνεχούς παραμονής στο πλαίσιο του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, η οποία δεν δύναται να υπερβαίνει τους τρεις μήνες.

Άρθρο 6

Έλεγχος εισόδου και εξόδου

1. Τα κράτη μέλη ασκούν ελέγχους εισόδου και εξόδου των κατοίκων παραμεθόριων περιοχών προκειμένου να διασφαλίσουν ότι αυτοί πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 4.
2. Στο πλαίσιο του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας δεν τίθενται σφραγίδες εισόδου και εξόδου στις άδειες τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.
3. Η παράγραφος 1 δεν θίγει τις διατάξεις του άρθρου 15.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΔΕΙΑ ΤΟΠΙΚΗΣ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Άρθρο 7

Καθιέρωση της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας

1. Θεσπίζεται άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.
2. Η εδαφική ισχύς της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας περιορίζεται στην παραμεθόρια περιοχή του κράτους μέλους που την εκδίδει.
3. Η άδεια φέρει τη φωτογραφία του κατόχου της και περιέχει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) το ονοματεπώνυμο, την ημερομηνία γέννησης, την εθνικότητα και τον τόπο διαμονής του κατόχου·
- β) την εκδούσα αρχή, την ημερομηνία έκδοσης και την περίοδο ισχύος·
- γ) την παραμεθόρια περιοχή στην οποία ο κάτοχος της άδειας δικαιούται να κυκλοφορεί·
- δ) τον αριθμό του (των) έγκυρου(-ων) ταξιδιωτικού(-ών) εγγράφου(-ων) που δίνει(-ουν) στον κάτοχό του/τους το δικαίωμα να διασχίζει τα εξωτερικά σύνορα, κατά το άρθρο 9 στοιχείο α).

⁽¹⁾ ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19. Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1160/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 191 της 22.7.2005, σ. 18).

Η άδεια αναγράφει ότι ο κάτοχός της απαγορεύεται να κυκλοφορεί εκτός της παραμεθόριας περιοχής και ότι κάθε παράβαση υπόκειται σε κυρώσεις κατά το άρθρο 17.

Άρθρο 8

Χαρακτηριστικά ασφαλείας και τεχνικές προδιαγραφές της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας

1. Η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας περιλαμβάνει χαρακτηριστικά ασφαλείας και τεχνικές προδιαγραφές που τηρούν τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για την καθιέρωση αδειών διαμονής ενιαίου τύπου για τους υπηκόους τρίτων χωρών ⁽¹⁾.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη δείγμα της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που εκδίδεται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 9

Όροι έκδοσης

Η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας μπορεί να χορηγείται σε κατοίκους παραμεθωρίων περιοχών οι οποίοι:

- α) διαθέτουν έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο ή έγγραφο που τους επιτρέπουν να διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα όπως ορίζει το άρθρο 17 παράγραφος 3 στοιχείο α) της σύμβασης Σένγκεν·
- β) προσκομίζουν έγγραφο που αποδεικνύουν την ιδιότητά τους ως κατοίκων παραμεθωρίων περιοχών και την ύπαρξη νομίμων λόγων για τη συχνή διέλευση εξωτερικών χερσαίων συνόρων στο πλαίσιο τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας·
- γ) δεν έχουν καταχωρηθεί στο σύστημα SIS με σκοπό την απαγόρευση εισόδου τους·
- δ) δεν θεωρούνται απειλή για τη δημόσια τάξη, την εθνική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία ή τις διεθνείς σχέσεις ενός από τα κράτη μέλη, ιδίως εφόσον δεν έχουν ειδικώς καταχωρηθεί για τους λόγους αυτούς στις εθνικές βάσεις δεδομένων των κρατών μελών με σκοπό την απαγόρευση εισόδου.

Άρθρο 10

Διάρκεια ισχύος

Οι άδειες τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας έχουν ελάχιστη διάρκεια ισχύος ένα έτος και μέγιστη πέντε έτη.

Άρθρο 11

Τέλη έκδοσης

Τα τέλη που αντιστοιχούν στα διοικητικά έξοδα διεκπεραίωσης της αίτησης για την έκδοση της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας δεν υπερβαίνουν τα τέλη που χρεώνονται για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεωρήσεων μικρής διάρκειας πολλαπλών εισόδων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2002, σ. 1.

Η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας μπορεί να εκδοθεί ατελώς.

Άρθρο 12

Ρυθμίσεις έκδοσης

1. Η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας μπορεί να εκδίδεται είτε από προξενική αρχή είτε από διοικητική αρχή του κράτους μέλους οριζόμενη με τις διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13.

2. Τα κράτη μέλη τηρούν κεντρικό μητρώο των αδειών τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που έχουν ζητηθεί, εκδοθεί, παραταθεί ή αποσυρθεί και ορίζουν εθνικό σημείο επαφής υπεύθυνο για την άμεση παροχή πληροφοριών, κατόπιν αιτήματος άλλων κρατών μελών, σχετικά με τις άδειες που έχουν καταχωρηθεί στο μητρώο αυτό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΤΟΠΙΚΗΣ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Άρθρο 13

Διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και γειτονικών τρίτων χωρών

1. Προς εφαρμογή του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, τα κράτη μέλη δύνανται να συνάπτουν διμερείς συμφωνίες με γειτονικές τρίτες χώρες τηρουμένου του παρόντος κανονισμού.

Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να διατηρούν ήδη υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας με γειτονικές τρίτες χώρες. Σε περίπτωση που οι συμφωνίες αυτές είναι ασύμβατες με τον παρόντα κανονισμό, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη πρέπει να τις τροποποιήσουν αφαιρώντας τις διαπιστωθείσες ασυμβατότητες.

2. Πριν τη σύναψη ή την τροποποίηση οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας με γειτονικές τρίτες χώρες, τα οικεία κράτη μέλη ζητούν τη γνώμη της Επιτροπής για τη συμβατότητα της συμφωνίας με τον παρόντα κανονισμό.

Αν η Επιτροπή κρίνει ότι η συμφωνία είναι ασύμβατη με τον παρόντα κανονισμό, ενημερώνει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, το οποίο προβαίνει σε όλες τις αναγκαίες ενέργειες προκειμένου να τροποποιήσει τη συμφωνία σε εύλογο χρονικό διάστημα, αφαιρώντας τις διαπιστωθείσες ασυμβατότητες.

3. Εφόσον η Κοινότητα και τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη δεν έχουν συνάψει γενική συμφωνία επανεισοχής με τρίτη χώρα, οι διμερείς συμφωνίες για την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία με την εν λόγω χώρα περιλαμβάνουν διατάξεις για την διευκόλυνση της επανεισοχής προσώπων που αποδεδειγμένα έκαναν κατάχρηση του καθεστώτος που ορίζει ο παρών κανονισμός.

Άρθρο 14

Συγκρίσιμη μεταχείριση

Τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο των διμερών συμφωνιών του άρθρου 13, εξασφαλίζουν ότι η τρίτη χώρα επιφυλάσσει στα πρόσωπα που απολαύουν του κοινοτικού δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας, καθώς και στους υπηκόους τρίτων χωρών που κατοικούν νόμιμα στην παραμεθόρια περιοχή κράτους μέλους μεταχείριση τουλάχιστον συγκρίσιμη με τη μεταχείριση που επιφυλάσσεται στους παραμεθόριους κατοίκους της οικείας τρίτης χώρας.

Άρθρο 15

Απλουστευμένη διέλευση των συνόρων

1. Οι διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13 μπορεί να περιέχουν διατάξεις για την απλουστευμένη διέλευση των συνόρων, δυνάμει των οποίων τα κράτη μέλη:

- α) δημιουργούν ειδικά σημεία διέλευσης των συνόρων, μόνον για τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών·
- β) δημιουργούν ειδικούς διαδρόμους για τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών στα κανονικά σημεία διέλευσης των συνόρων·
- γ) αναλόγως των τοπικών συγκυριών και εφόσον, κατ' εξαίρεση, υπάρχει συγκεκριμένο αίτημα, επιτρέπουν στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών τη διέλευση των εξωτερικών χερσαίων συνόρων σε καθορισμένα σημεία, εκτός των επιτρεπόμενων σημείων διέλευσης και των καθορισμένων ωρών.

2. Όταν κράτος μέλος αποφασίσει να απλουστεύσει τη διέλευση των συνόρων για τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών σύμφωνα με την παράγραφο 1, η απλούστευση αυτή επεκτείνεται αυτομάτως και σε κάθε πρόσωπο που απολαύει του κοινοτικού δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας και κατοικεί στην οικεία παραμεθόρια περιοχή.

3. Τα πρόσωπα τα οποία διέρχονται τακτικά τα εξωτερικά χερσαία σύνορα και τα οποία ως εκ τούτου η συνοριακή φρουρά γνωρίζει καλά υπόκεινται κατά κανόνα μόνο σε τυχαίους δειγματοληπτικούς ελέγχους στα σημεία συνοριακής διέλευσης που προβλέπονται με την παράγραφο 1 στοιχείο α), καθώς και στους διαδρόμους που προβλέπονται με την παράγραφο 1 στοιχείο β).

Κατά καιρούς διενεργούνται διεξοδικοί έλεγχοι στα πρόσωπα αυτά χωρίς προειδοποίηση.

4. Όταν κράτος μέλος αποφασίσει να απλουστεύσει τη διέλευση των συνόρων για τους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ):

- α) πέραν των κατά το άρθρο 7 παράγραφος 3 πληροφοριών, η άδεια τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας περιέχει λεπτομέρειες για τα σημεία και τις περιστάσεις κατά τις οποίες μπορεί να γίνει η διέλευση των εξωτερικών χερσαίων συνόρων·

- β) το εν λόγω κράτος μέλος διενεργεί τυχαίους δειγματοληπτικούς ελέγχους και τακτική επιτήρηση προκειμένου να αποφεύγονται οι παράνομες διελύσεις των συνόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Θέουτα και Μελίλλια

Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν επηρεάζουν τις ειδικές ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στις πόλεις Θέουτα και Μελίλλια, κατά τη δήλωση του Βασιλείου της Ισπανίας για τις πόλεις Θέουτα και Μελίλλια στην τελική πράξη της συμφωνίας προσχώρησης του Βασιλείου Ισπανίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας Σένγκεν.

Άρθρο 17

Κυρώσεις

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε κατάχρηση του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, όπως θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό και όπως εφαρμόζεται με τις διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13 υπόκειται στις προβλεπόμενες από το εθνικό δίκαιο κυρώσεις.

2. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές και να περιλαμβάνουν τη δυνατότητα ακύρωσης και ανάκλησης της άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.

3. Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να τηρούν μητρώα για κάθε κατάχρηση του καθεστώτος της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας και για τις κυρώσεις που επιβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1. Οι πληροφορίες αυτές διαβιβάζονται ανά εξάμηνο στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή.

Άρθρο 18

Έκθεση περί του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας

Το αργότερο έως τις 19 Ιανουαρίου 2009, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τη λειτουργία και την εφαρμογή του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας, όπως καθιερώνεται με τον παρόντα κανονισμό και εφαρμόζεται με τις διμερείς συμφωνίες που συνάπτονται και διατηρούνται με βάση αυτόν, ενδεχομένως συνοδευόμενη από τις τυχόν αναγκαίες νομοθετικές προτάσεις.

Άρθρο 19

Κοινοποίηση διμερών συμφωνιών

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή όλες τις διμερείς συμφωνίες του άρθρου 13, καθώς και κάθε καταγγελία ή τροποποίηση αυτών.

2. Η Επιτροπή καθιστά τις πληροφορίες που της κοινοποιούνται κατά την παράγραφο 1 διαθέσιμες στα κράτη μέλη και το κοινό με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ή με κάθε άλλο κατάλληλο τρόπο.

Άρθρο 20

Τροποποιήσεις της σύμβασης Σένγκεν

Το άρθρο 136 παράγραφος 3 της σύμβασης Σένγκεν αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στις διμερείς συμφωνίες που αφορούν την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία, κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της

20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποιήσεως των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν (*).

(*) ΕΕ L 405 της 30.12.2006, σ. 1. Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 29 της 3.2.2007, σ. 3.»

Άρθρο 21

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BORRELL FONTELLES

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 405 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1932/2006 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1932/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο ι),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η σύνθεση των καταλόγων των τρίτων χωρών που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ τηρεί και πρέπει να συνεχίσει να τηρεί τα κριτήρια της αιτιολογικής παραγράφου 5 του κανονισμού εκείνου. Οι μεταφορές τρίτων χωρών από το ένα παράρτημα στο άλλο φαίνονται αναγκαίες, ιδίως όσον αφορά την παράνομη μετανάστευση και τη δημόσια τάξη.

(2) Η Βολιβία θα πρέπει να μεταφερθεί στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001. Η ημερομηνία εφαρμογής της υποχρέωσης θεώρησης έναντι των βολιβιανών υπηκόων θα πρέπει είναι τέτοια ώστε να επιτρέψει στα κράτη μέλη να καταγγείλουν έγκαιρα τις διμερείς συμφωνίες που τους συνδέουν με τη Βολιβία και να λάβουν όλα τα διοικητικά και οργανωτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την εισαγωγή της εν λόγω υποχρέωσης θεώρησης.

(3) Η Αντίγκουα και Μπαρμπούντα, οι Μπαχάμες, οι Μπαρμπάντος, ο Μαυρίκιος, ο Άγιος Χριστόφορος και Νέβις και οι Σεϋχέλλες πρέπει να μεταφερθούν στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001.

Η απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης υπέρ των υπηκόων των χωρών αυτών δεν θα πρέπει να αρχίσει να εφαρμόζεται πριν από τη σύναψη διμερούς συμφωνίας απαλλαγής από τη θεώρηση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της εν λόγω χώρας.

(4) Τα δύο παραρτήματα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 θα πρέπει να είναι εξαντλητικά. Για να επιτευχθεί αυτό πρέπει να προστεθεί σε καθένα από τα παραρτήματα μια στήλη που να

επιτρέπει τον καθορισμό του καθεστώτος θεώρησης που τα κράτη μέλη πρέπει να εφαρμόζουν σε κατηγορίες προσώπων που μέχρι σήμερα ενέπιπταν στην υποχρέωση θεώρησης από ορισμένα κράτη μέλη και απαλλάσσονταν από την υποχρέωση αυτή από άλλα κράτη μέλη. Θα πρέπει αφενός να προστεθούν στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 διάφορες κατηγορίες «Βρετανών» που δεν είναι υπήκοοι του Ηνωμένου Βασιλείου υπό την έννοια του κοινοτικού δικαίου και αφετέρου να προστεθούν στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 οι «British Nationals (Overseas)».

(5) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν εξαιρέσεις από την υποχρέωση θεώρησης για τους κατόχους ορισμένων διαβατηρίων διαφορετικών από τα συνήθη. Πρέπει να διευκρινιστεί η ονομασία αυτών των ιδιαίτερων διαβατηρίων. Επίσης, πρέπει να γίνεται μνεία, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 539/2001, των διαδικασιών που εφαρμόζονται σε περιπτώσεις πρόσφυγής σε αυτές τις εξαιρέσεις.

(6) Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρέσουν από την υποχρέωση θεώρησης τους έχοντες νομικό καθεστώς πρόσφυγας, όλους τους απάτριδες, τόσο αυτούς υπό την σύμβαση για το καθεστώς των απατριδών, της 28ης Σεπτεμβρίου 1954, όσο και τους μη υποκειμένους στην σύμβαση αυτή, καθώς και τους μαθητές που ταξιδεύουν για σχολική εκδρομή, όταν τα άτομα των κατηγοριών αυτών κατοικούν σε τρίτη χώρα του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001.

Πλήρης εξαίρεση από την υποχρέωση θεώρησης υπάρχει ήδη για τις τρεις αυτές κατηγορίες προσώπων που κατοικούν εντός του χώρου Σένγκεν όταν εισέρχονται ή επανεισέρχονται στο χώρο. Μια γενική εξαίρεση θα πρέπει να εισαχθεί για πρόσωπα κατοικούντα σε κράτος μέλος εκτός του χώρου Σένγκεν, ή που δεν συμμετέχει ακόμα στον χώρο αυτό, εφόσον εισέρχονται ή επανεισέρχονται στο έδαφος οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους δεσμευμένου από το κεκτημένο Σένγκεν.

(7) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών

⁽¹⁾ ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 851/2005 (ΕΕ L 141 της 4.6.2005, σ. 3).

και τροποποιήσεων των διατάξεων της σύμβασης του Σένγκεν ⁽¹⁾, απαιτεί να δοθεί νέα εξαίρεση από την υποχρέωση θεώρησης στους κατόχους δελτίου τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.

- (8) Το καθεστώς εξαίρεσης από την υποχρέωση θεώρησης θα πρέπει να αντανάκλα πλήρως τις τρέχουσες πρακτικές. Ορισμένα κράτη μέλη απαλλάσσουν από τη θεώρηση υπηκόους τρίτων χωρών του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001, οι οποίοι είναι μέλη των ένοπλων δυνάμεων και μετακινούνται στο πλαίσιο του ΝΑΤΟ ή της Σύμπραξης για την Ειρήνη. Οι απαλλαγές αυτές, που βασίζονται σε διεθνείς υποχρεώσεις εκτός του κοινοτικού δικαίου, πρέπει ωστόσο να αποτελέσουν αντικείμενο μνείας στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 539/2001 για λόγους ασφάλειας του δικαίου.
- (9) Οι διαδοχικές τροποποιήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 καθιστούν αναγκαία τη βελτίωση της διάρθρωσης και της σαφήνιάς του μέσω της αναδιατύπωσής του, η οποία θα πραγματοποιηθεί μεταγενέστερα.
- (10) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, υπό την έννοια της συμφωνίας που συνήφθη από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν ⁽²⁾, που υπάγεται στον τομέα που αναφέρεται στο άρθρο 1 σημείο Β της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾ σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας.
- (11) Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν δεσμεύονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 539/2001. Επομένως, δεν συμμετέχουν στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και δεν δεσμεύονται από την εφαρμογή του ούτε υπόκεινται σε αυτή.
- (12) Όσον αφορά την Ελβετία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, υπό την έννοια της συμφωνίας που υπογράφηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που υπάγεται στον τομέα που αναφέρεται στο άρθρο 1 σημείο Β της απόφασης 1999/437/ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης 2004/860/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, για την υπογραφή εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁴⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 539/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που απορρέουν από την ευρωπαϊκή συμφωνία για την κατάρτιση των θεωρήσεων για τους πρόσφυγες, που υπεγράφη στο Στρασβούργο την 20ή Απριλίου 1959, οι έχοντες νομικό καθεστώς πρόσφυγα και οι απάτριδες πρέπει να διαθέτουν θεώρηση κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών εάν η τρίτη χώρα στην οποία κατοικούν και η οποία τους χορήγησε το ταξιδιωτικό τους έγγραφο είναι τρίτη χώρα περιλαμβανόμενη στον κατάλογο του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού.»

β) στην παράγραφο 2 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Επίσης, απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση:

— οι υπήκοοι τρίτης χώρας, περιλαμβανόμενης στον κατάλογο του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού, που είναι κάτοχοι άδειας τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας η οποία χορηγείται από τα κράτη μέλη κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1931/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποιήσεων των διατάξεων της σύμβασης του Σένγκεν (*) όταν οι κάτοχοι αυτοί ασκούν το δικαίωμά τους στα πλαίσια του καθεστώτος της μικρής διασυνοριακής κυκλοφορίας,

— οι μαθητές υπήκοοι τρίτης χώρας, περιλαμβανόμενης στον κατάλογο του παραρτήματος I, που κατοικούν σε κράτος μέλος που εφαρμόζει την απόφαση 94/795/ΔΕΥ, της 30ής Νοεμβρίου 1994, σχετικά με κοινή δράση που θεσπίζεται από το Συμβούλιο βάσει του άρθρου Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τις διατυπώσεις ταξιδιού για μαθητές, υπηκόους τρίτων χωρών, που διαμένουν σε κράτος μέλος (**) όταν οι μαθητές αυτοί συμμετέχουν σε οργανωμένο ταξίδι στα πλαίσια σχολικής ομάδας συνοδευόμενης από εκπαιδευτικό του ιδρύματος,

— οι έχοντες νομικό καθεστώς πρόσφυγα, οι απάτριδες και άλλα πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι οποιασδήποτε χώρας, οι οποίοι κατοικούν σε κράτος μέλος και είναι κάτοχοι ταξιδιωτικού εγγράφου εκδοθέντος από το κράτος αυτό.

(¹) Βλέπε σελίδα 3 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(²) ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

(³) ΕΕ L 368 της 15.12.2004, σ. 26.

(⁴) ΕΕ L 370 της 17.12.2004, σ. 78.

(*) ΕΕ L 405 της 30.12.2006, σ. 1.

(**) ΕΕ L 327 της 19.12.1994, σ. 1.»

2. Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) 539/2001 καταργείται.

3. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:
- α) στην παράγραφο 1 το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) τους κατόχους διπλωματικών διαβατηρίων, υπηρεσιακών/επίσημων διαβατηρίων ή ειδικών διαβατηρίων, σύμφωνα με τη μία ή την άλλη διαδικασία που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 και στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 789/2001, της 24ης Απριλίου 2001, που επιφυλάσσει στο Συμβούλιο εκτελεστικές εξουσίες σχετικά με ορισμένες λεπτομερείς διατάξεις και πρακτικές διαδικασίες εξέτασης αιτήσεων θεώρησης (*)»
- (*) ΕΕ L 116 της 26.4.2001, σ. 2. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2004/927/ΕΚ (ΕΕ L 396 της 31.12.2004, σ. 45).»
- β) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να απαλλάσσει από την υποχρέωση θεώρησης:
- α) τους μαθητές υπηκόους τρίτης χώρας περιλαμβανόμενης στον κατάλογο του παραρτήματος I, οι οποίοι κατοικούν σε τρίτη χώρα περιλαμβανόμενη στον κατάλογο του παραρτήματος II ή στην Ελβετία και το Λιχτενστάιν, όταν οι μαθητές αυτοί συμμετέχουν σε οργανωμένο ταξίδι στα πλαίσια σχολικής ομάδας συνοδευόμενης από εκπαιδευτικό του ιδρύματος·
- β) τους έχοντες νομικό καθεστώς πρόσφυγα και τους απάτριδες εάν η τρίτη χώρα στην οποία κατοικούν και η οποία τους χορήγησε το ταξιδιωτικό τους έγγραφο συγκαταλέγεται μεταξύ των τρίτων χωρών του παραρτήματος II·
- γ) τα μέλη των ενόπλων δυνάμεων που μετακινούνται στο πλαίσιο του NATO ή της Σύμπραξης για την Ειρήνη και είναι κάτοχοι εγγράφων αναγνώρισης και εντολών αποστολής που προβλέπονται από τη συμφωνία μεταξύ των κρατών που είναι συμβαλλόμενα μέρη του NATO επί του νομικού καθεστώτος των δυνάμεων αυτών, της 19ης Ιουνίου 1951.»
4. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:
- α) στο σημείο 1:
- i) εισάγεται η μνεία της Βολιβίας·
- ii) καταργούνται οι μνείες της Αντίγκουας και Μπαρμπάντος, των Μπαχάμες, των Μπαρμπάντος, του Μαυρίκιου, του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις και των Σεϋχέλλων·
- iii) το «Ανατολικό Τιμόρ» γίνεται «Τιμόρ Λέστε»·
- iv) η «Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο)» γίνεται «Σερβία» και «Μοντενέγκρο»·
- v) οι «Δυτικές Σαμόα» γίνονται «Σαμόα»·
- β) προστίθεται το ακόλουθο σημείο:
- «3. ΒΡΕΤΑΝΟΙ ΠΟΛΙΤΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΤΗΝ ΙΔΙΟΤΗΤΑ ΥΠΗΚΟΥ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ:
- British Overseas Territories Citizens, που δεν έχουν το δικαίωμα διαμονής στο Ηνωμένο Βασίλειο
- British Overseas Citizens
- British Subjects, που δεν έχουν το δικαίωμα διαμονής στο Ηνωμένο Βασίλειο
- British Protected Persons»
5. Το παράρτημα II τροποποιείται ως εξής:
- α) στο τμήμα 1:
- i) καταργείται η μνεία της Βολιβίας·
- ii) προστίθενται οι ακόλουθες μνείες:
- «Αντίγκουα και Μπαρμπούντα(*)
- Μπαχάμες(*)
- Μπαρμπάντος(*)
- Μαυρίκιος(*)
- Άγιος Χριστόφορος και Νέβις(*)
- Σεϋχέλλες(*)»·
- iii) προστίθεται η ακόλουθη υποσημείωση:
- «(*) Η απαλλαγή από την υποχρεωτική θεώρηση εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος συμφωνίας περί απαλλαγής από τη θεώρηση, που θα συναφθεί με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.»
- iv) το «Μπρουνέι» γίνεται «Μπρουνέι Νταρουσαλάμ»·
- β) προστίθεται το ακόλουθο σημείο:
- «3. ΒΡΕΤΑΝΟΙ ΠΟΛΙΤΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΤΗΝ ΙΔΙΟΤΗΤΑ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ:
- British Nationals (Overseas).»

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν την υποχρέωση θεώρησης έναντι των βολιβιανών υπηκόων από την 1η Απριλίου 2007.

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν την απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης έναντι των υπηκόων της Αντίγκουας και Μπαρμπούντας, των Μπαχαμών, των Μπαρμπάντος, του Μαυρίκιου, του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις και των Σεϋχελλών από την ημερομηνία

έναρξης ισχύος της συμφωνίας απαλλαγής από τη θεώρηση που θα συναφθεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα με την τρίτη ενδιαφερόμενη χώρα.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAOJA

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1933/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για την προσωρινή ανάκληση της πρόσβασης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας στο σύστημα των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 405 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1933/2006 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1933/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για την προσωρινή ανάκληση της πρόσβασης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας στο σύστημα των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2005 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2005, για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2005, η Δημοκρατία της Λευκορωσίας (στο εξής «Λευκορωσία») είναι δικαιούχος του συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων της Κοινότητας.
- (2) Στις 29 Ιανουαρίου 2003, η Διεθνής Συνομοσπονδία Ελεύθερων Συνδικαλιστικών Οργανώσεων (ICFTU), η Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Συνδικαλιστικών Οργανώσεων (ETUC) και η Παγκόσμια Συνομοσπονδία Εργασίας (WCL) διατύπωσαν κοινό αίτημα στην Επιτροπή για τη διεξαγωγή έρευνας δυνάμει του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 2001, για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 ⁽²⁾ — Δηλώσεις για τον κανονισμό του Συμβουλίου για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, για παραβιάσεις της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι και του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων στη Λευκορωσία.
- (3) Η Επιτροπή εξέτασε την αίτηση σε συνεργασία με την επιτροπή γενικευμένων προτιμήσεων και αποφάσισε, με απόφαση της 29ης Δεκεμβρίου 2003 ⁽³⁾, την έναρξη έρευνας. Ζητήθηκαν πληροφορίες από τα ενδιαφερόμενα μέρη μέσω ανακοίνωσης που εκδόθηκε ⁽⁴⁾.

- (4) Οι αρχές της Λευκορωσίας ενημερώθηκαν επίσημα για την έναρξη της έρευνας. Αρνήθηκαν τυχόν παραβιάσεις των συμβάσεων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) αριθ. 87 (περί της συνδικαλιστικής ελευθερίας και της προστασίας συνδικαλιστικού δικαιώματος) και αριθ. 98 (περί της εφαρμογής των αρχών του δικαιώματος οργάνωσης και συλλογικής διαπραγματεύσεως).
- (5) Ωστόσο, οι πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν από την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της έρευνας, η οποία διεξήχθη σε συνεργασία με την επιτροπή γενικευμένων προτιμήσεων, ενίσχυσαν την ύπαρξη σοβαρών και συστημικών παραβιάσεων της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι και του δικαιώματος συλλογικής διαπραγμάτευσης, όπως ορίζονται στις συμβάσεις αριθ. 87 και αριθ. 98 της ΔΟΕ. Μεταξύ άλλων, η Επιτροπή έμαθε ότι η ΔΟΕ εξέτασε την κατάσταση στη Λευκορωσία όσον αφορά τις δύο συμβάσεις και είχε αρχίσει τη δική της σχετική έρευνα τον Νοέμβριο του 2003. Η σχετική έκθεση της επιτροπής έρευνας της ΔΟΕ του Ιουλίου του 2004 περιείχε δώδεκα συστάσεις για την πραγματοποίηση συγκεκριμένων ενεργειών για τη βελτίωση της κατάστασης στη Λευκορωσία. Η Λευκορωσία κλήθηκε να εφαρμόσει τις συστάσεις αυτές έως την 1η Ιουνίου 2005, πράγμα που δεν συνέβη. Με βάση αυτές τις πληροφορίες και τη δική της ανασκόπηση, η Επιτροπή θεώρησε ότι προσωρινή αναστολή του προτιμιακού καθεστώτος ήταν δικαιολογημένη.
- (6) Στις 17 Αυγούστου 2005 η Επιτροπή αποφάσισε να παρακολουθήσει και να αξιολογήσει την κατάσταση σχετικά με τα δικαιώματα των εργαζομένων στη Λευκορωσία ⁽⁵⁾. Η ανακοίνωση της έναρξης της εξάμηνης περιόδου για την εν λόγω παρακολούθηση και αξιολόγηση ⁽⁶⁾ περιελάμβανε δήλωση της πρόθεσης της Επιτροπής να υποβάλει πρόταση στο Συμβούλιο για την προσωρινή αναστολή των εμπορικών προτιμήσεων, εκτός εάν, πριν από τη λήξη της περιόδου, η Λευκορωσία αναλάβει δέσμευση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί με τις αρχές που αναφέρονται στη διακήρυξη της ΔΟΕ του 1998 σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία και που περιλαμβάνονται στις δώδεκα συστάσεις της έκθεσης της επιτροπής έρευνας της ΔΟΕ του Ιουλίου 2004. Οι αρχές της Λευκορωσίας ενημερώθηκαν επίσημα για την απόφαση και την ανακοίνωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 169 της 30.6.2005, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 31.12.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2005.

⁽³⁾ Απόφαση 2004/23/ΕΚ της Επιτροπής, της 29ης Δεκεμβρίου 2003, για την έναρξη έρευνας βάσει του άρθρου 27 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 του Συμβουλίου σχετικά με την παραβίαση του δικαιώματος της συνδικαλιστικής ελευθερίας στη Λευκορωσία (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 90).

⁽⁴⁾ ΕΕ C 40 της 14.2.2004, σ. 4.

⁽⁵⁾ Απόφαση 2005/616/ΕΚ της Επιτροπής, της 17ης Αυγούστου 2005, για την παρακολούθηση και αξιολόγηση της κατάστασης των δικαιωμάτων των εργαζομένων στη Λευκορωσία ενόψει προσωρινής αναστολής των εμπορικών προτιμήσεων (ΕΕ L 213 της 18.8.2005, σ. 16).

⁽⁶⁾ ΕΕ C 240 της 30.9.2005, σ. 41.

- (7) Η Λευκορωσία δεν προέβη στην απαραίτητη δέσμευση εντός της εξάμηνης περιόδου παρακολούθησης και αξιολόγησης, ούτε, όπως περιγράφεται κατωτέρω, κατά τη διάρκεια των επόμενων μηνών. Αντ' αυτού, στις 30 Μαρτίου 2006, οι αρχές της Λευκορωσίας υπέβαλαν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή έκθεση σχετικά με την κατάσταση των δικαιωμάτων όσον αφορά την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι στη Λευκορωσία. Η Επιτροπή ανέλυσε την εν λόγω έκθεση, αλλά κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η έκθεση δεν παρείχε επαρκή στοιχεία δέσμευσης.
- (8) Εντωμεταξύ, το διευθυντικό όργανο της ΔΟΕ ενέκρινε την έκθεση παρακολούθησης της επιτροπής για την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι (CFA) τον Μάρτιο του 2006, στην οποία τονιζόταν η πραγματική επιδείνωση της κατάστασης των συνδικαλιστικών οργανώσεων στη Λευκορωσία και η οποία καλούσε τις αρχές της Λευκορωσίας να λάβουν άμεσως συγκεκριμένα.
- (9) Περαιτέρω, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έλαβε ανακοίνωση, με ημερομηνία 16 Μαΐου 2006, από τις αρχές της Λευκορωσίας σχετικά με την κατάσταση των δικαιωμάτων όσον αφορά την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι στη Λευκορωσία. Όπως και με την έκθεση της 30ής Μαρτίου 2006, ύστερα από προσεκτική ανάλυση η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η εν λόγω έκθεση δεν παρείχε κανένα στοιχείο δέσμευσης ή πειστική ένδειξη ότι η κατάσταση είχε βελτιωθεί. Την εκτίμηση αυτή της κατάστασης στη Λευκορωσία συμμεριζόταν και η επιτροπή για την εφαρμογή προτύπων της Διεθνούς Συνδιάσκεψης Εργασίας στην έκθεσή της του Ιουνίου του 2006, στην οποία αποδοκιμαζόταν η συνεχιζόμενη άρνηση της κυβέρνησης της Λευκορωσίας να εφαρμόσει τις συστάσεις και τονιζόταν η αναγκαιότητα ταχέων ενεργειών έτσι ώστε να μπορέσει να σημειωθεί πραγματική και απτή πρόοδος. Επίσης, η Διεθνής Συνδιάσκεψη Εργασίας του Ιουνίου του 2006, που διοργανώθηκε υπό την αιγίδα της ΔΟΕ, κατέταξε την έλλειψη εφαρμογής των δώδεκα συστάσεων, τις οποίες η Λευκορωσία εξακολουθούσε να αγνοεί από τον Ιούλιο του 2004, ως περίπτωση συνεχούς άρνησης. Αυτή η κατ' εξαίρεση κατάταξη χρησιμοποιείται μόνο για πολύ σοβαρές και συστηματικές περιπτώσεις μη συμμόρφωσης με επικυρωμένη σύμβαση.
- (10) Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανέλυσε προσεκτικά τις πρόσφατες εξελίξεις στη Λευκορωσία, συμπεριλαμβανομένης επιστολής της Λευκορωσίας με ημερομηνία 14 Οκτωβρίου 2006 η οποία υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 17 Οκτωβρίου 2006. Αντί να παράσχει κάποια αποτελεσματική δέσμευση ή σαφή στοιχεία βελτίωσης της κατάστασης, η ανωτέρω επιστολή, και πάλι, παρουσιάζει πιθανές προθέσεις, αλλά δεν περιλαμβάνει ενδείξεις αποτελεσματικής εφαρμογής των αρχών των συμβάσεων της ΔΟΕ αρ. 87 και αρ. 98. Οι παραβιάσεις των αρχών που ορίζονται στις συμβάσεις της ΔΟΕ αρ. 87 και 98 εξακολουθούν να υφίστανται.
- (11) Υπό το πρίσμα των προαναφερομένων, το προτιμησιακό καθεστώς για προϊόντα καταγωγής Λευκορωσίας πρέπει να ανασταλεί προσωρινά, έως ότου αποφασιστεί ότι οι λόγοι που δικαιολογούν την προσωρινή αναστολή δεν υφίστανται πλέον.
- (12) Ο παρών κανονισμός πρέπει να αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την έκδοσή του, εκτός εάν, πριν από την ημερομηνία αυτή, αποφασιστεί ότι οι λόγοι που τον δικαιολογούν δεν υφίστανται πλέον,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το προτιμησιακό καθεστώς για προϊόντα καταγωγής Λευκορωσίας που προβλέπεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 980/2005 αναστέλλεται προσωρινά.

Άρθρο 2

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, έπειτα από πρόταση της Επιτροπής, θα επαναφέρει το προτιμησιακό καθεστώς για προϊόντα καταγωγής Λευκορωσίας, εάν οι παραβιάσεις της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι και του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων στη Λευκορωσία παύσουν να ισχύουν.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιουνίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAOJA

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1934/2006 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη θέσπιση χρηματοδοτικού μέσου για τη συνεργασία με τις εκβιομηχανισμένες και τις λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 405 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1934/2006 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1934/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

σχετικά με τη θέσπιση χρηματοδοτικού μέσου για τη συνεργασία με τις εκβιομηχανισμένες και τις λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 181α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά την τελευταία δεκαετία, η Κοινότητα ενίσχυσε συστηματικά τις διμερείς σχέσεις της με πολυάριθμες εκβιομηχανισμένες και υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη σε διάφορες περιοχές του κόσμου, πρωτίστως στη Βόρειο Αμερική, στην Ανατολική Ασία και την Αυστραλασία, αλλά και στη Νοτιοανατολική Ασία και την περιοχή του Κόλπου. Εξάλλου, οι σχέσεις αυτές αναπτύχθηκαν τόσο ώστε να εμπερικλείουν ένα συνεχώς διευρυνόμενο φάσμα θεμάτων και τομέων, στην σφαίρα της οικονομίας και πέραν αυτής.
- (2) Είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εμπεδώσει έτι περαιτέρω τις σχέσεις της με διάφορες εκβιομηχανισμένες χώρες και εδάφη, με τις οποίες έχει συχνά παρόμοιες πολιτικές, οικονομικές και θεσμικές δομές και αξίες και οι οποίες είναι σημαντικοί διμερείς πολιτικοί και εμπορικοί εταίροι, αλλά και συντελεστές στα διάφορα πολυμερή fora και στην παγκόσμια διακυβέρνηση. Αυτό θα αποτελέσει βασικό παράγοντα που θα ενισχύσει τον ρόλο και τη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον κόσμο, θα ενοποιήσει τους διάφορους πολυμερείς θεσμούς και θα συντελέσει στην εξισορρόπηση και στην ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας και του διεθνούς συστήματος.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι εκβιομηχανισμένες και λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη συμφώνησαν να ενισχύσουν τη σχέση τους και να συνεργάζονται σε όλους τους τομείς στους οποίους έχουν κοινά συμφέροντα, χρησιμοποιώντας διμερή μέσα, όπως είναι οι συμφωνίες, οι δηλώσεις, τα σχέδια δράσης και άλλα παρόμοια έγγραφα.

- (4) Σύμφωνα με τις αρχές που θεσπίζουν οι εν λόγω διμερείς πράξεις, η Κοινότητα υλοποιεί πολιτική συνεργασίας με σκοπό τη δημιουργία ευεπίφορου περιβάλλοντος για τη συνέχιση και την ανάπτυξη των σχέσεών της με αυτές τις χώρες και εδάφη. Οι δραστηριότητες συνεργασίας συντελούν στη μεγαλύτερη παρουσία και προβολή της Ευρώπης στις χώρες αυτές και ενθαρρύνουν οικονομικές, εμπορικές, ακαδημαϊκές, πολιτιστικές και λοιπές ανταλλαγές και αλληλεπιδράσεις μεταξύ διαφοροποιημένων ομάδων παραγόντων εκατέρωθεν.
- (5) Η Ευρωπαϊκή Ένωση στηρίζεται στις αρχές της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, της χρηστής διακυβέρνησης, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών. Η κοινοτική δράση βάσει του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να συμβάλλει στον γενικό στόχο της ανάπτυξης και παγίωσης των αρχών αυτών στις εταίρους χώρες και περιοχές, δια μέσου του διαλόγου και της συνεργασίας.
- (6) Η προώθηση διαφοροποιημένων πρωτοβουλιών διμερούς συνεργασίας με εκβιομηχανισμένες και άλλες υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη στα πλαίσια ενός ενιαίου μέσου, θα επιτρέψει οικονομίες κλίμακος, συνέργειες, μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και ορατότητα της κοινοτικής δράσης.
- (7) Για να επιτευχθούν οι στόχοι του παρόντος κανονισμού, είναι ανάγκη να ακολουθηθεί μια διαφοροποιημένη προσέγγιση και κατά το σχεδιασμό της συνεργασίας με τις εταίρους χώρες να λαμβάνονται υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές και πολιτικές τους συνθήκες, καθώς επίσης και τα συγκεκριμένα συμφέροντα, στρατηγικές και προτεραιότητες της Κοινότητας.
- (8) Ο παρών κανονισμός καθιστά αναγκαία την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 382/2001 του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, για την εφαρμογή προγραμμάτων που προωθούν τη συνεργασία και τις εμπορικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των βιομηχανικών χωρών της Βορείου Αμερικής, της Άπω Ανατολής και της Αυστραλασίας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/1999 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 57 της 27.2.2001, σ. 10. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1900/2005 (ΕΕ L 303 της 22.11.2005, σ. 22).

(9) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού, κυρίως η προώθηση ενισχυμένης συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των εκβιομηχανισμένων και λοιπών χωρών και εδαφών υψηλού εισοδήματος, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται, συνεπώς, λόγω της κλίμακας της δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη αυτών των στόχων όρια.

(10) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχος

1. Η κοινοτική χρηματοδότηση στηρίζει την οικονομική, χρηματοοικονομική και τεχνική συνεργασία, καθώς και άλλες μορφές συνεργασίας που υπάγονται στα πεδία αρμοδιοτήτων της, με τις εκβιομηχανισμένες και τις λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη.

2. Πρωταρχικός στόχος της συνεργασίας με τις εν λόγω χώρες και εδάφη είναι να ικανοποιηθεί με συγκεκριμένο τρόπο η ανάγκη να ενισχυθούν οι δεσμοί και να υπάρξει μεγαλύτερη σύμπραξη με αυτές σε διμερή, περιφερειακή ή πολυμερή βάση, ούτως ώστε να δημιουργηθεί ένα ευνοϊκότερο περιβάλλον για την ανάπτυξη των σχέσεων της Κοινότητας με αυτές τις χώρες και εδάφη και να προάγεται ο διάλογος, με παράλληλη μέριμνα για τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η συνεργασία με τις εκβιομηχανισμένες και λοιπές υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη αποσκοπεί σε σύμπραξη με εταίρους που έχουν πολιτικές, οικονομικές και θεσμικές δομές και αξίες παρόμοιες με της Κοινότητας και οι οποίοι είναι σημαντικοί διμερείς πολιτικοί και εμπορικοί εταίροι αλλά και συντελεστές στα διάφορα πολυμερή πλαίσια και στην παγκόσμια διακυβέρνηση. Η συνεργασία καλύπτει επίσης προσφάτως εκβιομηχανισμένες ή υψηλού εισοδήματος χώρες και εδάφη με τις οποίες η Κοινότητα έχει στρατηγικό συμφέρον να ενισχύσει τους δεσμούς της.

2. Για τον σκοπό του παρόντος κανονισμού, οι εκβιομηχανισμένες και λοιπές χώρες και εδάφη υψηλού εισοδήματος περιλαμβάνουν τις χώρες και εδάφη που απαριθμούνται στο παράρτημα και αποκαλούνται εφεξής «χώρες εταίροι». Ωστόσο, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις και προκειμένου να προαχθεί η περιφερειακή συνεργασία, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίζει, κατά τη θέσπιση των προγραμμάτων δράσης που αναφέρονται στο

άρθρο 6, ότι είναι επιλέξιμες και χώρες που δεν απαριθμούνται στο παράρτημα, όταν το σχέδιο ή το πρόγραμμα που θα τεθεί σε εφαρμογή έχει περιφερειακό ή διασυνοριακό χαρακτήρα. Σχετική πρόνοια είναι δυνατόν να λαμβάνεται στα πολυετή προγράμματα συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 5. Η Επιτροπή τροποποιεί τον κατάλογο του παραρτήματος βάσει τακτικών αναθεωρήσεων, από τον ΟΟΣΑ/ΕΒΑ, του καταλόγου του αναπτυσσόμενων χωρών, και ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο.

Άρθρο 3

Γενικές αρχές

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση στηρίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών και του κράτους δικαίου και επιδιώκει να προάγει τις αρχές αυτές στις εταίρους χώρες δια μέσου του διαλόγου και της συνεργασίας.

2. Κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ακολουθείται διαφοροποιημένη προσέγγιση στον σχεδιασμό της συνεργασίας με τις χώρες εταίρους, προκειμένου να λαμβάνονται, κατά περίπτωση, υπόψη οι οικονομικές, κοινωνικές και πολιτικές τους συνθήκες καθώς και τα συγκεκριμένα συμφέροντα, στρατηγικές και προτεραιότητες της Κοινότητας.

3. Τα μέτρα που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού καλύπτουν τομείς συνεργασίας, οι οποίοι καθορίζονται κυρίως στις πράξεις, τις συμφωνίες, τις δηλώσεις και τα σχέδια δράσης μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών εταίρων, καθώς και τομείς που άπτονται των ειδικών συμφερόντων της Κοινότητας.

4. Για τα μέτρα που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, η Κοινότητα επιδιώκει την εξασφάλιση συνοχής με άλλους τομείς της εξωτερικής της δράσης καθώς και με άλλες συναφείς κοινοτικές πολιτικές. Αυτό επιτυγχάνεται με τη χάραξη πολιτικών, με τον στρατηγικό σχεδιασμό καθώς και με τον προγραμματισμό και την εφαρμογή δράσεων.

5. Τα μέτρα που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού συμπληρώνουν και προσφέρουν προστιθέμενη αξία στις προσπάθειες που καταβάλλουν κράτη μέλη και άλλοι κοινοτικοί δημόσιοι οργανισμοί, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των εμπορικών σχέσεων.

Άρθρο 4

Τομείς συνεργασίας

Η κοινοτική χρηματοδότηση υποστηρίζει δράσεις συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο 1, οι οποίες συμβαδίζουν με τον εν γένει σκοπό, το πεδίο εφαρμογής, τους στόχους και τις γενικές αρχές του παρόντος κανονισμού. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στις δράσεις οι οποίες ενδέχεται να ενέχουν περιφερειακή διάσταση, στα κάτωθι πεδία συνεργασίας:

1. προώθηση της συνεργασίας, των εταιρικών σχέσεων και των κοινών επιχειρήσεων μεταξύ οικονομικών, πανεπιστημιακών και επιστημονικών παραγόντων από ολόκληρη την Κοινότητα και τις χώρες εταίρους·

(1) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/ΕΚ (ΕΕ L 200 της 22.7.2006, σ. 11).

2. τόνωση των διμερών συναλλαγών, των επενδυτικών εισροών και των οικονομικών συμπράξεων·

Άρθρο 6

Εφαρμογή

3. προώθηση του διαλόγου μεταξύ πολιτικών, οικονομικών και κοινωνικών φορέων και άλλων μη κυβερνητικών οργανώσεων σε τομείς των ενδιαφερόντων τους στην Κοινότητα και τις χώρες εταίρους·

1. Η Επιτροπή θεσπίζει ετήσια προγράμματα δράσης με βάση τα πολυετή προγράμματα συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 5.

4. προώθηση των δεσμών σε προσωπικό επίπεδο, των προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και των πνευματικών ανταλλαγών και ενίσχυση της αλληλοκατανόησης πολιτιστικών παραδόσεων και πολιτισμών·

2. Τα πολυετή προγράμματα δράσης καθορίζουν, για όλες τις χώρες εταίρους ή για επιλεγμένο αριθμό τους, τους επιδιωκόμενους στόχους, τους τομείς παρέμβασης, τα αναμενόμενα αποτελέσματα, τις διαδικασίες διαχείρισης και το συνολικό ποσό της προβλεπόμενης χρηματοδότησης. Περιέχουν περιγραφή των προς χρηματοδότηση ενεργειών, ένδειξη του ποσού που χορηγείται για κάθε ενέργεια και ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή τους.

5. προώθηση συνεργατικών σχεδίων σε τομείς όπως η έρευνα, η επιστήμη και η τεχνολογία, η ενέργεια, οι μεταφορές και τα περιβαλλοντικά θέματα — μεταξύ των οποίων οι κλιματικές μεταβολές, τα τελωνεία και τα χρηματοοικονομικά θέματα, και κάθε άλλο θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος της Κοινότητας και των χωρών εταίρων·

3. Τα ετήσια προγράμματα δράσης θεσπίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2. Η διαδικασία αυτή δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείται για τροποποιήσεις των προγραμμάτων δράσης, όπως είναι οι τεχνικές προσαρμογές, η παράταση της περιόδου εφαρμογής, η ανακατανομή των πιστώσεων μεταξύ προγραμματισμένων ενεργειών στο πλαίσιο του προβλεπόμενου προϋπολογισμού, η αύξηση ή η μείωση του μεγέθους του προϋπολογισμού κατά ποσό χαμηλότερο από το 20 % του αρχικού προϋπολογισμού, εφόσον οι τροποποιήσεις αυτές συνάδουν με τους αρχικούς στόχους που καθορίζονται στα προγράμματα δράσης.

6. μεγαλύτερη γνώση και κατανόηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της εικόνας της στις χώρες εταίρους·

Άρθρο 7

Επιλεξιμότητα

7. υποστήριξη συγκεκριμένων πρωτοβουλιών, μεταξύ των οποίων οι ερευνητικές εργασίες, οι μελέτες, τα πρότυπα σχέδια ή τα κοινά έργα, πρωτοβουλιών που επιδιώκουν να επιτύχουν με αποδοτικό και ευέλικτο τρόπο τους στόχους συνεργασίας που γεννά η εξέλιξη των διμερών σχέσεων της Κοινότητας με τις χώρες εταίρους ή που αποσκοπούν στο να δώσουν ώθηση στην περαιτέρω εμπέδωση και επέκταση των διμερών σχέσεων με αυτές.

Για τους σκοπούς της εφαρμογής των προγραμμάτων δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 6, οι ακόλουθες οντότητες είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού:

Άρθρο 5

Προγραμματισμός και κατανομή πόρων

1. Οι δράσεις για την προώθηση της συνεργασίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού διεξάγονται στα πλαίσια πολυετών προγραμμάτων συνεργασίας που καλύπτουν τη συνεργασία με όλες τις χώρες εταίρους, ή με επιλεγμένο αριθμό τους. Η Επιτροπή καταρτίζει τα πολυετή προγράμματα συνεργασίας και προσδιορίζει την έκτασή τους.

α) οι ακόλουθες οντότητες και φορείς των κρατών μελών και των χωρών εταίρων:

2. Τα πολυετή προγράμματα συνεργασίας καλύπτουν μόνον την περίοδο ισχύος του παρόντος κανονισμού. Διαλαμβάνουν τα στρατηγικά συμφέροντα και τις προτεραιότητες της Κοινότητας, τους εν γένει στόχους και τα προσδοκώμενα αποτελέσματα. Καθορίζουν επίσης τους τομείς που επιλέγονται για κοινοτική χρηματοδότηση και παραθέτουν ενδεικτική δημοσιονομική κατανομή των πόρων συνολικά, ανά τομέα προτεραιότητας και ανά χώρα εταίρο ή ομάδα χωρών εταίρων για τη συγκεκριμένη περίοδο, ενδεχομένως υπό μορφή ψαλίδας. Τα πολυετή προγράμματα συνεργασίας υπόκεινται σε ενδιάμεση ή, αν παραστεί ανάγκη, σε ad hoc επανεξέταση.

i) οι δημόσιοι ή οιονεί κρατικοί φορείς, οι τοπικές αρχές και οι κοινοπραξίες τους,

ii) οι εταιρείες, οι επιχειρήσεις και άλλοι ιδιωτικοί οργανισμοί και οικονομικοί φορείς,

iii) οι μη κυβερνητικές οργανώσεις, οι ομάδες πολιτών και οι τομεακές οργανώσεις, όπως οι συνδικαλιστικές, οι οργανώσεις που εκπροσωπούν οικονομικούς και κοινωνικούς παράγοντες, οι οργανώσεις καταναλωτών, οι οργανώσεις γυναικών και νεολαίας, οι εκπαιδευτικοί, επιμορφωτικοί, πολιτιστικοί οργανισμοί, τα μέσα ενημέρωσης, οι ερευνητικοί και επιστημονικοί οργανισμοί, τα πανεπιστήμια και τα λοιπά εκπαιδευτικά ιδρύματα·

3. Τα πολυετή προγράμματα συνεργασίας και η τυχόν επανεξέτασή τους θεσπίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2.

β) οι εταίροι χώρες και οι περιφέρειές τους, καθώς και τα θεσμικά και αποκεντρωμένα όργανά τους·

- γ) οι διεθνείς οργανισμοί, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών οργανισμών, εφόσον συμβάλλουν στους στόχους του παρόντος κανονισμού·
- δ) φυσικά πρόσωπα στα κράτη μέλη και στις χώρες εταίρους ή σε άλλες τρίτες χώρες, εφόσον συμβάλλουν στους στόχους του παρόντος κανονισμού·
- ε) οι κοινοί φορείς που δημιουργούνται από τις χώρες εταίρους, τις περιφέρειες και την Κοινότητα·
- στ) τα όργανα και οι φορείς της Κοινότητας, στο βαθμό της εκτέλεσης των μέτρων στήριξης που αναφέρονται στο άρθρο 9·
- ζ) οι οργανισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 8

Μορφές χρηματοδότησης

1. Τα σχέδια και προγράμματα συνεργασίας χρηματοδοτούνται από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είτε στο σύνολό τους, είτε υπό μορφή συγχρηματοδότησης με άλλες πηγές κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 10.
2. Η χρηματοδότηση για την υλοποίηση προγραμμάτων δράσης μπορεί να λαμβάνει ιδίως τις ακόλουθες νομικές μορφές:
 - α) συμφωνίες επιχορήγησης (συμπεριλαμβανομένων των υποτροφιών)·
 - β) συμβάσεις ανάθεσης έργου·
 - γ) συμβάσεις απασχόλησης·
 - δ) χρηματοδοτικές συμφωνίες.
3. Οσάκις η υλοποίηση προγραμμάτων δράσης λαμβάνει τη μορφή χρηματοδοτικών συμφωνιών με τις χώρες εταίρους, πιστοποιείται ότι η κοινοτική χρηματοδότηση δεν χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση φόρων, δασμών και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων στις χώρες εταίρους.

Άρθρο 9

Μέτρα στήριξης

1. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύπτει δαπάνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες προετοιμασίας, παρακολούθησης, εποπτείας, ελέγχου και αξιολόγησης που είναι άμεσα αναγκαίες για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και για την επίτευξη των στόχων του, καθώς και κάθε άλλη δαπάνη διοικητικής ή τεχνικής στήριξης, που ενδέχεται να προκύψει για την Επιτροπή, συμπεριλαμβανομένων των αντιπροσωπειών της στις χώρες εταίρους, στα πλαίσια της διαχείρισης ενεργειών χρηματοδοτούμενων δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

2. Τα εν λόγω μέτρα στήριξης δεν καλύπτονται αναγκαστικά από πολυετή προγράμματα και, επομένως, μπορούν να χρηματοδοτούνται εκτός του πεδίου εφαρμογής τους.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα στήριξης που δεν καλύπτονται από τα πολυετή προγράμματα και ενημερώνει σχετικά τα κράτη μέλη.

Άρθρο 10

Συγχρηματοδότηση

1. Τα μέτρα είναι επιλέξιμα για συγχρηματοδότηση, μεταξύ άλλων μαζί με:
 - α) κράτη μέλη, τις περιφερειακές και τοπικές τους αρχές, και ιδίως τους δημόσιους και τους οιοσδήποτε κρατικούς φορείς τους·
 - β) χώρες εταίρους, και ιδίως τους δημόσιους και τους οιοσδήποτε κρατικούς φορείς τους·
 - γ) διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων διεθνών και περιφερειακών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων·
 - δ) εταιρείες, επιχειρήσεις, άλλους ιδιωτικούς οργανισμούς και οικονομικούς παράγοντες, και άλλους μη κρατικούς φορείς·
 - ε) χρηματοδοτούμενες χώρες εταίρους και άλλους επιλέξιμους για χρηματοδότηση φορείς δυνάμει του άρθρου 7.

2. Σε περίπτωση παράλληλης συγχρηματοδότησης, το σχέδιο ή το πρόγραμμα υποδιαιρείται σε σαφώς ταυτοποιήσιμες ενέργειες, κάθε μια από τις οποίες χρηματοδοτείται από τους διαφόρους εταίρους, οι οποίοι εξασφαλίζουν τη συγχρηματοδότηση κατά τρόπον ώστε ο τελικός προορισμός της χρηματοδότησης αυτής να μπορεί πάντα να προσδιορίζεται.

3. Σε περίπτωση κοινής συγχρηματοδότησης, το συνολικό κόστος του σχεδίου ή του προγράμματος κατανέμεται μεταξύ των εταίρων που εξασφαλίζουν τη συγχρηματοδότηση, και οι πόροι συγκεντρώνονται κατά τρόπο που δεν είναι δυνατόν να αναγνωρίζεται η πηγή χρηματοδότησης καμμία από τις συγκεκριμένες δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του σχεδίου ή του προγράμματος.

4. Χάριν της εφαρμογής κοινών μέτρων, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει και να διαχειρίζεται, για λογαριασμό των φορέων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και γ), κεφάλαια που προορίζονται για συγχρηματοδοτούμενα προγράμματα. Τα κεφάλαια αυτά εξομοιώνονται με έσοδα για ειδικό προορισμό, σύμφωνα με το άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Άρθρο 11

Διαδικασίες διαχείρισης

1. Τα μέτρα που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1605/2002, και ιδίως σύμφωνα με το μέρος II, τίτλος 4.

2. Η Επιτροπή μπορεί να αναθέτει έργο δημόσιας εξουσίας, ιδίως καθήκοντα εκτέλεσης του προϋπολογισμού, στους φορείς που αναφέρονται στο άρθρο 54 παράγραφος 2 στοιχεία α) και γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1605/2002. Καθήκοντα δημόσιας εξουσίας είναι δυνατόν να ανατίθεται στους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 54 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού, εφόσον έχουν διεθνώς αναγνωρισμένο κύρος, συμμορφώνονται προς διεθνώς αναγνωρισμένα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου και βρίσκονται υπό την επίβλεψη δημόσιας αρχής.

Άρθρο 12

Προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας

1. Κάθε συμφωνία που εντάσσεται στον παρόντα κανονισμό περιλαμβάνει διατάξεις που διασφαλίζουν την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, ιδίως όσον αφορά τις παρατυπίες, την απάτη, τη δωροδοκία και άλλες παράνομες δραστηριότητες σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες ⁽²⁾ και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ⁽³⁾.

2. Οι συμφωνίες αυτές εξουσιοδοτούν ρητά την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο να διενεργούν ελέγχους, συμπεριλαμβανομένων ελέγχων βάσει εγγράφων ή επί τόπου, όσον αφορά κάθε εργολάβο ή υπεργολάβο που έχει λάβει κοινοτικά κεφάλαια. Εξουσιοδοτούν επίσης ρητά την Επιτροπή να διενεργεί ελέγχους και επιθεωρήσεις επί τόπου, σύμφωνα με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96.

3. Όλα τα συμβόλαια που προκύπτουν από την υλοποίηση της συνεργασίας διασφαλίζουν στην Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο την άσκηση των δικαιωμάτων της παραγράφου 2 κατά τη διάρκεια και μετά την εκτέλεση των συμβολαίων.

Άρθρο 13

Αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί και αναθεωρεί τακτικά τις δράσεις και τα προγράμματα που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ενδεχομένως μέσω ανεξάρτητων εξωτερικών αξιολογήσεων, για να ελέγξει κατά πόσο έχουν επιτευχθεί οι στόχοι και για να μπορέσει να διατυπώσει συστάσεις για τη βελτίωση μελλοντικών ενεργειών. Τα αποτελέσματα τροφοδοτούν τον σχεδιασμό προγραμμάτων και τη διάθεση πόρων.

2. Η Επιτροπή διαβιβάζει προς ενημέρωση τις εκθέσεις αξιολόγησής της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην επιτροπή του άρθρου 15.

3. Η Επιτροπή συσχετίζει τους εκάστοτε ενδιαφερόμενους παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων των μη κρατικών φορέων, στη φάση αξιολόγησης της κοινοτικής βοήθειας που παρέχεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 14

Ετήσια έκθεση

Η Επιτροπή εξετάζει την πρόοδο που επετεύχθη κατά την εφαρμογή των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού και υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ετήσια έκθεση για την εφαρμογή του. Η έκθεση παραθέτει τα αποτελέσματα της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και παρουσιάζει τις δράσεις και τα προγράμματα που χρηματοδοτήθηκαν, εκθέτει δε, εφόσον είναι δυνατόν, τα κυριότερα αποτελέσματα και επιπτώσεις των δράσεων και προγραμμάτων συνεργασίας.

Άρθρο 15

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε 30 ημέρες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 16

Δημοσιονομικές διατάξεις

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, κατά την περίοδο 2007 έως 2013, ανέρχεται σε 172 εκατομμύρια ευρώ. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός του ορίου των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 17

Κατάργηση

1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 382/2001 καταργείται τη μεταγενέστερη από τις δύο ημερομηνίες που ακολουθούν:

- την 1η Ιανουαρίου 2007,
- την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού.

2. Ο καταργούμενος κανονισμός εξακολουθεί να εφαρμόζεται για τις νομικές πράξεις και δεσμεύσεις των προγενέστερων του 2007 οικονομικών ετών. Οιαδήποτε αναφορά στον καταργούμενο κανονισμό νοείται ως αναφορά στον παρόντα κανονισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

Άρθρο 18

Αναθεώρηση

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2010 το αργότερο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κατά τα πρώτα τρία έτη συνοδευόμενη, εάν χρειάζεται, από νομοθετική πρόταση εισάγουσα τις απαιτούμενες τροποποιήσεις.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAJA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος χωρών και εδαφών που αφορά ο παρών κανονισμός

1. Αυστραλία
 2. Μπαχρέιν
 3. Μπρουνέι
 4. Καναδάς
 5. Κινεζική Ταϊπέι ⁽¹⁾
 6. Χονγκ Κονγκ
 7. Ιαπωνία
 8. Κορέα
 9. Κουβέιτ
 10. Μακάο
 11. Νέα Ζηλανδία
 12. Ομάν
 13. Κατάρ
 14. Σαουδική Αραβία
 15. Σιγκαπούρη
 16. Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα
 17. Ηνωμένες Πολιτείες
-

⁽¹⁾ Μολονότι δεν υφίστανται διπλωματικές ή πολιτικές σχέσεις με την Κινεζική Ταϊπέι, ωστόσο πραγματοποιούνται εντατικές επαφές στους τομείς της οικονομίας, του εμπορίου, των επιστημών και της τεχνολογίας, των προτύπων και προδιαγραφών καθώς και σε διάφορα άλλα θέματα.

Διορθωτικό στην κοινή δράση 2006/998/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την τροποποίηση της κοινής δράσης 2001/555/ΚΕΠΠΑ περί ιδρύσεως του Δορυφορικού Κέντρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 405 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Η κοινή δράση 2006/998/ΚΕΠΠΑ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2006/998/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για τροποποίηση της κοινής δράσης 2001/555/ΚΕΠΠΑ περί ιδρύσεως του Δορυφορικού Κέντρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 20 Ιουλίου 2001 το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2001/555/ΚΕΠΠΑ περί ιδρύσεως του Δορυφορικού Κέντρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾.
- (2) Στις 28 Ιουλίου 2006, σύμφωνα με το άρθρο 22 της εν λόγω κοινής δράσης, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος υπέβαλε έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της κοινής δράσης, ενόψει της ενδεχόμενης αναθεώρησής της.
- (3) Στις 22 Σεπτεμβρίου 2006 η Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας (ΕΠΑ), στο πλαίσιο του ρόλου της όσον αφορά την άσκηση πολιτικής εποπτείας των δραστηριοτήτων του Κέντρου, έλαβε υπό σημείωση την προαναφερθείσα έκθεση και συνέστησε στο Συμβούλιο να τροποποιήσει κατά περίπτωση την κοινή δράση βάσει της έκθεσης.
- (4) Η κοινή δράση 2001/555/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κοινή δράση 2001/555/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 2

Αποστολή

1. Το Κέντρο υποστηρίζει, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Στρατηγική Ασφάλειας (*), τη λήψη αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, ιδίως της ΕΠΑΑ,

συμπεριλαμβανομένων των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρέχοντας κατά περίπτωση υλικό προερχόμενο από την ανάλυση δορυφορικών εικόνων και συναφών δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων αεροφωτογραφιών και συναφών υπηρεσιών, σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4.

2. Στα πλαίσια της αποστολής αυτής, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος, κατόπιν αντίστοιχου αιτήματος και εφόσον το επιτρέπουν οι δυνατότητες του Κέντρου, δίνει σχετικές εντολές στο Κέντρο ώστε να παρέχει υλικό ή υπηρεσίες σε

- i) ένα κράτος μέλος ή στην Επιτροπή,
- ii) σε τρίτα κράτη που έχουν αποδεχθεί τις διατάξεις οι οποίες παρατίθενται στο παράρτημα, για τη σύνδεση με τις δραστηριότητες του Κέντρου,
- iii) εάν το αίτημα άπτεται του τομέα της ΚΕΠΠΑ, ιδίως της ΕΠΑΑ, σε διεθνείς οργανισμούς όπως τα Ηνωμένα Έθνη, ο Οργανισμός για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ) και η Οργάνωση της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού (ΝΑΤΟ).

(*) Μια ασφαλής Ευρώπη σε έναν καλύτερο κόσμο — η Ευρωπαϊκή Στρατηγική Ασφάλειας, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις Βρυξέλλες στις 12 Δεκεμβρίου 2003».

2. Στο άρθρο 8 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«2. Ο διευθυντής διορίζει τον αναπληρωτή διευθυντή του Κέντρου με την έγκριση του Διοικητικού Συμβουλίου. Ο αναπληρωτής διευθυντής διορίζεται για τρία έτη, με ενδεχόμενη παράταση της τριετούς θητείας άπαξ. Ο διευθυντής είναι αρμόδιος για την πρόσληψη όλου του λοιπού προσωπικού του Κέντρου».

⁽¹⁾ ΕΕ L 200 της 25.7.2001, σ. 5.

3. Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 11

Πρόγραμμα εργασιών

1. Έως τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, ο διευθυντής καθορίζει, σχέδιο ετήσιου προγράμματος εργασιών για το επόμενο έτος, συνοδευόμενο από σχέδιο μακροπρόθεσμου προγράμματος εργασιών το οποίο περιλαμβάνει ενδεικτικές προοπτικές για δύο ακόμη έτη, και το υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο.

2. Έως τις 30 Νοεμβρίου κάθε έτους, το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει το ετήσιο και το μακροπρόθεσμο πρόγραμμα εργασιών».

4. Στο άρθρο 12, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«3. Τα έσοδα του Κέντρου συνίστανται από συνεισφορές των κρατών μελών πλην της Δανίας, βάσει της κλείδας του Ακαθάριστου Εθνικού Εισοδήματος (ΑΕΕ), πληρωμές που πραγματοποιούνται ως αμοιβή παρεχόμενων υπηρεσιών και διάφορα έσοδα».

5. Στο άρθρο 12, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«4. Τα αιτήματα έργων που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2, μπορούν να επιβαρύνονται με τέλη κάλυψης κόστους σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές των Δημοσιονομικών Κανόνων του Κέντρου που προβλέπει το άρθρο 15».

6. Το άρθρο 13 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 13

Δημοσιονομική διαδικασία

1. Έως τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, ο διευθυντής υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο ετήσιο σχέδιο προϋπολογισμού του Κέντρου το οποίο καλύπτει τις διοικητικές δαπάνες, τις δαπάνες λειτουργίας και τα αναμενόμενα έσοδα του επόμενου οικονομικού έτους καθώς και μακροπρόθεσμες ενδεικτικές εκτιμήσεις για τις δαπάνες και τα έσοδα στα πλαίσια του σχεδίου μακροπρόθεσμου προγράμματος εργασιών.

2. Έως τις 30 Νοεμβρίου κάθε έτους, το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό του Κέντρου με ομοφωνία των εκπροσώπων των κρατών μελών.

3. Σε περίπτωση αναπόφευκτων, εξαιρετικών ή απρόβλεπτων περιστάσεων, ο διευθυντής μπορεί να προτείνει στο διοικητικό συμβούλιο σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού. Το διοικητικό συμβούλιο, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τον

επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, εγκρίνει τον διορθωτικό προϋπολογισμό με ομοφωνία των εκπροσώπων των κρατών μελών».

7. Το άρθρο 17 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 17

Απόσπαση

1. Σε συμφωνία με τον διευθυντή, εμπειρογνώμονες από τα κράτη μέλη καθώς και υπάλληλοι των οργάνων ή υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης δύνανται να αποσπώνται στο Κέντρο για ορισμένο χρονικό διάστημα, σε θέσεις εντός της οργανωτικής δομής του Κέντρου και/ή για συγκεκριμένα καθήκοντα και σχέδια.

2. Σε περίπτωση κρίσης, το Κέντρο δύναται να ενισχύεται με ειδικευμένο προσωπικό, αποσπασμένο από τα κράτη μέλη, την Επιτροπή ή τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου. Η ανάγκη για την απόσπαση αυτή καθώς και η διάρκειά της καθορίζονται από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο κατόπιν διαβούλευσης με τον διευθυντή του Κέντρου.

3. Οι διατάξεις σχετικά με την απόσπαση θεσπίζονται από το διοικητικό συμβούλιο προτάσει του διευθυντή.

4. Μέλη του προσωπικού δύνανται να αποσπώνται για ορισμένο χρονικό διάστημα προς το συμφέρον της υπηρεσίας σε θέσεις εκτός του Κέντρου, σύμφωνα με τις διατάξεις που αφορούν το προσωπικό του Κέντρου».

8. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 20α

Συμμετοχή της Επιτροπής

Η Επιτροπή συμμετέχει στενά στις εργασίες του Κέντρου. Το Κέντρο θεσπίζει τις αναγκαίες διοικητικές ρυθμίσεις και συνάπτει τις αναγκαίες σχέσεις εργασίας με την Επιτροπή, με σκοπό τη μεγιστοποίηση των συνεργειών και την αποφυγή περιττών επικαλύψεων κατά την ανταλλαγή ειδικευμένων γνώσεων και συμβουλών στους τομείς όπου οι δραστηριότητες της Κοινότητας άπτονται της αποστολής του Κέντρου και οσάκις οι δραστηριότητες του Κέντρου είναι συναφείς με τις δραστηριότητες της Κοινότητας».

9. Το άρθρο 22 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 22

Έκθεση

Το αργότερο έως τις 31 Ιουλίου 2011, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με τη λειτουργία του Κέντρου, συνοδευόμενη ενδεχομένως από κατάλληλες συστάσεις για την περαιτέρω ανάπτυξη του».

10. Το άρθρο 1 παράγραφος 3, η δεύτερη πρόταση του άρθρου 9 παράγραφος 1, το άρθρο 12 παράγραφος 5 και το άρθρο 23 παράγραφοι 1, 2, 4, 5 και 6, διαγράφονται.

Άρθρο 2

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έγκρισής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAJA